

RU

Особенности функционирования англоязычного заимствования to go в современном немецком языке

Аккуратова И. Б.

Аннотация. Цель исследования – выявить особенности функционирования англоязычного заимствования to go в немецком языке. В статье рассматриваются процессы адаптации англицизма to go к лексико-семантической системе языка-реципиента на разных языковых уровнях, определяются сферы использования англицизма, устанавливается функциональный потенциал заимствования. Научная новизна исследования заключается в том, что функционирование англоязычного заимствования to go в немецком языке изучается с позиции структурно-семантического описания новых номинаций, возникших в результате слово- и фразообразования. Установлено, что англицизм to go является смысловым псевдозаимствованием, сохранившим форму из языка-источника, но имеющим иное содержание в немецком языке. На примерах рассмотрения стандартных и нестандартных случаев использования заимствования показано, что заимствование является продуктивным компонентом в (гибридном) слово- и фразообразовании. Рассматриваются сферы употребления заимствования, а также механизмы его дальнейшей адаптации к новой лексико-семантической системе. В результате исследования установлено, что функциональный потенциал заимствования варьируется в зависимости от использования англицизма в словосочетаниях или в словах-композициях. Выявлены случаи влияния английского языка на словообразовательную систему немецкого языка.

EN

Features of the functioning of the English-language loan word “to go” in modern German

I. B. Akkuratova

Abstract. The purpose of the study is to identify the features of the functioning of the English-language loan word “to go” in the German language. The article examines the processes of adaptation of the Anglicism “to go” to the lexical and semantic system of the recipient language at different language levels, defines the areas of use of the Anglicism, and establishes the functional potential of loan word. The scientific novelty of the study lies in the fact that the functioning of the English-language loan word “to go” in German is studied from the perspective of a structural and semantic description of new nominations that arose as a result of word and phrase formation. It is established that the Anglicism “to go” is a semantic pseudo-loan word that has retained its form from the source language, but has a different content in the German language. Using the examples of consideration of standard and non-standard cases of borrowing, it is shown that loan word is a productive component in (hybrid) word and phrase formation. The spheres of use of loan word are considered, as well as the mechanisms of its further adaptation to the new lexical and semantic system. As a result of the study, it was found that the functional potential of borrowing varies depending on the use of Anglicism in phrases or in composite words. The cases of the influence of the English language on the word-formation system of the German language are revealed.

Введение

Интерес лингвистов к процессу заимствования не снижается в XXI веке. В условиях взаимодействия и взаимовлияния языков и культур в современный немецкий язык широко проникают не только англоязычные лексемы и выражения, но и отдельные элементы, которые проходят все стадии адаптации к новой лексико-семантической системе, ассимилируются в ней и участвуют в вербализации определенных внеязыковых явлений. В условиях динамично меняющейся внеязыковой действительности наблюдается более свободное использование заимствованного материала из английского языка, что приводит к возникновению

нестандартных моделей и окказиональных образований. Поэтому актуальность темы исследования обусловлена современными тенденциями в области развития немецкого языка и качественными изменениями его лексического состава, что заставляет германистов поднимать вопрос о норме языка, структурно-семантических особенностях (гибридных) соединений, содержащих заимствования из английского языка, а также о влиянии языка-источника на словообразовательные механизмы в немецком языке. Такого рода исследования позволяют выявить особенности функционирования англоязычных заимствований в языке-реципиенте, а также рассмотреть стандартные и нестандартные случаи словообразования.

Для достижения вышеуказанной цели необходимо решить следующие задачи:

- определить статус англоязычного заимствования *to go*, его семантические характеристики и сферы употребления в современном немецком языке;
- отобрать и систематизировать корпус исследуемых лексических единиц с англоязычным компонентом *to go*;
- выявить структурно-морфологические и структурно-семантические характеристики исследуемых соединений;
- назвать особенности функционирования англицизма *to go* в составе слов-композигов немецкого языка;
- описать случаи влияния английского языка на систему немецкого словообразования.

Материалом для исследования послужили открытые интернет-источники (немецкоязычные интернет-сайты и блоги), из которых методом сплошной выборки извлечены лексические единицы, содержащие в своем составе англицизм *to go*. В качестве лексикографического источника использовался универсальный словарь DUDEN (<https://www.duden.de/>).

Теоретической базой исследования послужили работы российских и немецких ученых, в которых рассматриваются основополагающие вопросы классификации и ассимиляции заимствований (Гринев, 1993; Крысин, 1968; Кузина, 2006; Лотте, 1982; Нефедова, 2012; 2013; Соколова, 2024; Eisenberg, 2012). Теоретические основы дополняют научные труды, посвященные вопросам (гибридного) словообразования с участием заимствованных компонентов (Dargiewicz, 2013; Fleischer, Barz, 2012). Изучен ряд публикаций, затрагивающих различные аспекты функционирования англицизмов в немецком языке (Дойникова, 2019; Жилюк, Мейбом, Рожина, 2021; Кудрикова, 2019; Мурясов, Нургалиева, 2012; Sick, 2004).

В ходе исследования использовались общенаучные методы познания (анализ, синтез, сравнение, обобщение), а также лингвистические методы. Метод компонентного анализа применялся для выявления дифференциальных сем в составе сложных слов с целью описания семантической структуры композигов. Лексико-семантический метод позволил определить сферы использования номинаций, содержащих англицизм *to go*, их стилистическую окраску, функции заимствования. В ходе словообразовательного анализа были выявлены способы и механизмы образования сложных слов с компонентом *to go*. При помощи дистрибутивного анализа определен круг лексических единиц, с которыми способен сочетаться англицизм *to go*. На основе трансформационного анализа выделены базовые синтаксические структуры с компонентом *to go* и структуры, образованные по аналогии.

Практическая значимость работы заключается в систематизации эмпирического материала, что делает возможным его использование в преподавании курса лексикологии и словообразования немецкого языка, а также в лексикографической практике.

Обсуждение и результаты

Как показывает историческая лексикология, заимствование – это естественное языковое явление, благодаря которому в разные исторические периоды происходит обогащение лексики немецкого языка. Процесс заимствования непосредственно связан с развитием определенного лингвокультурного сообщества, заимствованные лексемы восполняют «нехватку» в лексическом составе языка, а также участвуют в словообразовательных процессах с целью номинации внеязыковых актуальных явлений.

Как известно, основным донором заимствований в современный немецкий язык является английский язык. Расширение Европейского союза, развитие образовательных программ по обмену учащихся, путешествия людей по всему миру являются стимулом для освоения английского языка жителями Германии. Массовый приток англицизмов в немецкий язык наблюдается сегодня прежде всего из сферы информационно-коммуникационных технологий. Англицизмы представлены в больших количествах в языке рекламы, интернет-коммуникации, экономики, киноиндустрии, сферы обслуживания. По данным польского лингвиста А. Даргиевича, активнее всего молодые люди в возрасте от 16 до 29 лет используют англицизмы в речи (Dargiewicz, 2013, S. 53). Исследователь объясняет: „*Sich englischhaft auszudrücken ist flotter, klingt besser und wird von den an der Kommunikation Beteiligten verstanden*“ (Dargiewicz, 2013, S. 53). / *Выражаться на английский манер – это модно, звучит лучше и понимается всеми участниками коммуникации* (здесь и далее – перевод автора статьи. – И. А.). Подчеркивается, что заимствованные англицизмы немецкий язык делают более гибким (Dargiewicz, 2013, S. 54). В качестве источников англицизмов в немецком языке рассматриваются разные социальные группы (Жилюк, Мейбом, Рожина, 2021, с. 442).

Можно предположить, что с развитием интернет-технологий и цифровизации скорость распространения и влияния английского языка на немецкий язык не будет ослабевать. Наблюдения над языком показывают,

что множество лексем с участием англицизмов отличаются языковой креативностью и оригинальностью: *der „face-to-face“-Kontakt* (контакт «лицом к лицу»), *die Learning-by-doing-Technik* (технология обучения на практике), *die Powerpause* (пауза в работе, с целью снизить уровень стресса и обдумать дальнейшие действия) и др. Англицизмы становятся продуктивными компонентами гибридных лексем в немецком языке: *der Arbeitsmarkt-Blog* (блог о рынке труда), *das E-Learning Angebot* (предложение дистанционного обучения), *die Heimcomputer-Generation* (поколение людей, выросших с домашними компьютерами) и др. С одной стороны, такое «экспериментальное» обращение с языком служит несомненным коммуникативным целям – передаче большого объема информации при наименьших затратах языковых ресурсов. С другой стороны, нельзя забывать, что насыщенность англицизмами в немецком языке привела к появлению такого явления, как *Denglisch*, отражающего проблемные аспекты использования англицизмов в немецком языке, что заставило современных германистов ставить вопрос об оправданном употреблении англо-американизмов в немецком языке (Дойникова, 2019, с. 136; Кудрикова, 2019, с. 256; Sick, 2004, S. 25; Eisenberg, 2012, S. 142). Лингвистами также подчеркивается проблемность понимания немецкой аудиторией рекламных текстов, составленных с широким использованием англицизмов (Мурясов, Нургалиева, 2012, с. 548).

Очевидно, что любое заимствование адаптируется к лексико-грамматической системе языка-реципиента в ходе интеграционных процессов, которые заканчиваются полной или частичной ассимиляцией заимствования. В этой связи в лингвистической литературе указывается на гипо-гиперонимические отношения понятий «интеграция» и «ассимиляция» (Крысин, 1968, с. 35; Кузина, 2006; Соколова, 2024, с. 1406).

В нашей статье мы рассмотрим функционирование англоязычного заимствования *to go* (идти) в современном немецком языке, получившего широкое распространение в интернет-коммуникации. Оно представляет интерес с морфологической точки зрения, так как является сочетанием англоязычного инфинитива *go* с инфинитивной частицей *to*. В универсальном словаре DUDEN данное выражение имеет помету *Werbesprache* (язык рекламы), в качестве примера употребления приводится выражение *Pizza to go* (пицца на вынос), немецким синонимом выступает выражение *zum Mitnehmen* (взять что-либо с собой). Англицизм *to go* в немецком языке используется главным образом в гастрономической сфере и всегда употребляется с каким-либо дополнением. Его интеграция в немецкий язык происходила за счет широко использованной номинации *Coffee to go* (кофе с собой) в качестве вывески или рекламы. Однако важно указать на то, что данное англоязычное заимствование не является прямым или буквальным заимствованием (по терминологии Д. С. Лотте (1982, с. 10)), подразумевающим принятие как материальной формы, так и его значения. По терминологии С. В. Гриневой (1993) такие заимствования называются *материальными*. Но в случае заимствования *to go* речь идет о *смысловом псевдозаимствовании* (по терминологии Л. А. Нефедовой (2012, с. 80-84)), когда словоформа заимствуется из другого языка, но в языке-реципиенте обретает иное значение. Так, в отличие от английского языка, в немецком языке заимствование *to go* употребляется в следующих значениях: «брать с собой», «заказать на вынос», «продажа вне заведения (вне дома)». В английском языке для передачи этих смыслов используется выражение “take away”.

Лексико-семантическая ассимиляция выражения *to go* наблюдается на нескольких уровнях. *Семантическая ассимиляция* проявляется в том, что заимствованная форма входит в синонимические отношения с исконной лексической единицей *zum Mitnehmen* (взять с собой). Однако семантический объем заимствования *to go* в немецком языке расширяется и уточняется за счет дополнительных дифференциальных сем: быстрота, удобство и способность выполнения действия на ходу или в дороге. *Стилистическая ассимиляция* характеризуется приобретением иной эмоционально-экспрессивной окраски, отличной от языка-источника. В немецком языке выражение *to go* употребляется в разговорном стиле. Словообразовательная ассимиляция проявляется в словообразовательной активности заимствования. В немецком языке выражение *to go* находит употребление в словосочетаниях (фразах), а также в составе слов-композигов, созданных на основе словосложения. Фонетической ассимиляции не происходит, выражение *to go* произносится и пишется по правилам английского языка.

Таким образом, при рассмотрении случаев употребления заимствования *to go* в немецком языке становится очевидно, что заимствуется не лексема и не иноязычный словообразовательный компонент, а инфинитивная англоязычная синтаксическая структура, которая интегрируется в немецкое словообразование и фразообразование, сохраняя при этом форму из языка-источника и модифицируя свое семантическое значение.

Рассмотрим случаи использования данного заимствования в немецком языке, история которого начинается с вербализации сервиса «кофе на вынос». Известно, что кофе является очень популярным напитком в Германии. Ускорение темпа жизни, частое пребывание в стрессе, развитие мобильности и многозадачности способствовали внедрению и распространению новой культуры по всему миру – культуры потребления кофе не в заведении, а на ходу, параллельно выполняя определенный вид деятельности. В Германии данный концепт развился в 90-х годах XX века под влиянием американской культуры и получил номинацию *der Caffee-to-go* (сервис «кофе на вынос»). *Den ersten deutschen Coffee-to-go bot Tchibo im Jahr 1996 an* (Was ist ein Coffee-to-go? <https://www.tchibo.de/kaffeeakademie/wiki/coffee-to-go>). / Компания Tchibo предложила свой первый немецкий кофе на вынос в 1996 году. Образованное слово *der Caffee-to-go* является существительным мужского рода, что, исходя из структуры слова, противоречит законам немецкого языка. Англоязычная инфинитивная конструкция *to go* в сложном слове не выполняет функцию инфинитива и не обозначает действие, как немецкий аналог *mitnehmen* (брать с собой). В цельную структуру сложного слова *der Caffee-to-go* оформляются семантически самостоятельные части, застывшие в своей грамматической форме. Заимствование *to go* в структуре сложного

слова имеет инфинитивную глагольную форму, но выполняет функцию определения, занимает постпозицию и обозначает признак определяемого существительного («на вынос»). Следовательно, такое заимствование, занимающее финальную позицию в слове, не может влиять на грамматические характеристики всего цельнооформленного композита. И слово получает мужской род по определяемому существительному *der Caffee* (кофе). Такое словообразование напоминает слова-сдвиги в немецком языке, создаваемые для выражения единых понятий. Композит *der Caffee-to-go* можно отнести к разряду фразовых композитов (по немецкой терминологии *Phrasenkomposita*), не являющихся узальными образованиями. Такие сложные лексемы обычно привязаны к определенному контексту, широко используются для выражения экспрессии в языке СМИ и в разговорной речи (Fleischer, 2012, S. 23). Данный пример подтверждает довольно «вольное» обращение с заимствованными англицизмами в немецком языке, что ведет к созданию нестандартных способов выражения, которые становятся поводом для рассмотрения новых векторов развития языка.

Для сервиса «на вынос» всегда использовались одноразовые стаканчики, что в немецком языке получило название *der Caffee-to-go-Becher*, также *der Caffee-to-go-Becher*. Популяризация данного сервиса в Германии и появление новых мини-кофеев с данным предложением вербализовались в лексических единицах *die Caffee-to-go-Bestellung* (заказ кофе на вынос) и *die Coffee-to-go-Station* (кофейня на вынос). Как показывают данные примеры, сочетание *Caffee-to-go* в сложном слове является стабильной структурой и занимает начальную позицию в качестве первого компонента композита. Новый компонент сложного слова, расширяющий значение номинации *Caffee-to-go*, может графически дополняться посредством дефиса либо стоять отдельно. Написание компонентов сложного композита без дефиса не является стандартным случаем немецкой словообразовательной системы, речь идет о влиянии англоязычного словообразования на немецкое словообразование, так как в английском языке отдельное написание компонентов композита является нормой. Таким образом, мы видим, что целое интегрированное сочетание *Caffee-to-go* стало частотным и продуктивным компонентом в образовании серии декомпозиций в немецком языке. Финальный компонент сложного слова (имя существительное) определяет род всего композита по правилам немецкого языка.

В период пандемии, в силу сложившихся обстоятельств, сервис на вынос в гастрономической сфере Германии обрел первостепенное значение для жизни людей, которые могли заказать не только кофе на вынос, но и любую еду и напитки. Этот факт получил вербализацию в виде выражения *Gastro(nomie) to go* (гастрономия на вынос), а новая номинация стала гиперонимом по отношению к другим сочетаниям с инфинитивной конструкцией *to go* в сфере гастрономии. Очевидно, что новое выражение *Gastro(nomie) to go* было образовано по структурной аналогии с ранее укоренившимся сочетанием *Coffee to go*.

Интеграция англоязычной синтаксической структуры *to go* в немецкий язык ознаменовалась в дальнейшем расширением дистрибутивного характера, то есть возможностью вступать в сочетания с другими лексическими единицами гастрономического поля немецкого языка. Так, постепенно появились номинации: *Müsli-to-go* (мюсли с собой) и *Müsli-to-go-Becher* (стаканчики для мюсли на вынос), *Kuchen-to-go* (пирожки с собой), *Smoothies-to-go* (смузи с собой), *Lunch to go* (ланч на вынос), *das Frühstück to go* (завтрак с собой), *selbstgemachtes Fit-Food-to-go* (здоровая еда, приготовленная собственными руками, чтобы взять ее с собой). Очевидно, что данные номинации свидетельствуют об укоренении новой культуры питания в Германии. Исследуемый языковой материал позволяет увидеть интеграцию англоязычной синтаксической конструкции по схеме «от частного к общему»: наблюдается переход от образования конкретных имен существительных – композитов (например, *Müsli-to-go*) к образованию словосочетаний с абстрактными существительными (например, *Fit-Food-to-go*).

Следующий этап интеграции заимствования *to go* характеризуется расширением сферы употребления. Процесс вакцинации от Ковид-19 в передвижных мобильных станциях получил название *Impfung to go*, а также *Impfen to go*. Один из подкастов в Интернете, в котором автор проводит своих слушателей по увлекательным жизненным историям и рассказывает о случаях из своей психотерапевтической практики, называется *Psychologie to go* (<https://psychologie-to-go.podigee.io/>). На интернет-сайте одного из университетов Германии размещена информация с целью повысить мотивацию к чтению книг у школьников под названием *Lesen to go* (<https://lesentogo.de/>), на данном сайте можно бесплатно брать книги и различные материалы для чтения. Советы и рекомендации для родителей на том же сайте звучат как *Tipps to go*. Таким образом, заимствование *to go* продуктивно сочетается с абстрактными именами существительными из разных сфер жизни, образуя в том числе гибридные сочетания, например: *Impfen to go* или *Lesen to go*.

Отдельно выделяется группа композитов-существительных, имеющих заимствование *to go* в качестве первого компонента, например: *To-Go-Getränke*, также *To Go Getränke* (напитки на вынос), *To-go-Getränke Kategorie* (категория напитков на вынос), *To-Go-Verpackungen* (упаковка, используемая при оказании сервиса «на вынос»). Вся сфера услуг, предоставляющая сервис на вынос, получила название *der To-Go-Bereich*, также *der To Go Bereich*, а соответствующие предложения вербализуются при помощи номинации *To GO Angebote*. В свете дискуссий о защите окружающей среды и усилий по уменьшению объема мусора появились новые номинации: *To-go-Behältnisse* (емкости для еды и напитков на вынос), *To GO Einwegverpackungen* (одноразовые упаковки для еды на вынос). Примеры показывают, что англицизм *to go* способен выступать начальным компонентом сложного слова и создавать серии однотипно образованных композитов. В начальной позиции англицизм *to go* является определителем детерминативных композитов и представляет общий ономаσιологический признак серии сложных слов, позволяющий отнести их к одному «полю признака». Наблюдается варьирование в графическом оформлении композитов с компонентом *to go* в начальной позиции: раздельное написание и написание через дефис, а также вариации в написании заглавных и строчных букв.

Рассмотренные примеры позволяют увидеть, что функциональные особенности заимствования *to go* в словосочетаниях и в словах-композиатах дифференцируются. Если в сложных словах *to go* выступает в функции определения (*der To-Go-Bereich, der Caffee-to-go*), то в словосочетаниях заимствование сохраняет свою инфинитивную функцию по аналогии с немецким языком, например: *Tipps to go = Tipps zum Mitnehmen*. Значение заимствования при этом преломляется.

Заключение

Итак, в эпоху цифровизации и информации происходит активное общение между людьми в социальных сетях, на интернет-сайтах и в блогах. В коммуникации интернет-сообщества активно используется заимствованная лексика из английского языка с целью привлечения внимания реципиента. Выражения, содержащие англицизмы, звучат модно, емко и информативно. Рассмотрев функционирование заимствованной инфинитивной конструкции *to go* в современном немецком языке, мы пришли к следующим выводам:

1. Английское заимствование *to go* является смысловым псевдозаимствованием в современном немецком языке, англоязычная форма получила иное содержание и употребляется в немецком языке в модифицированном значении: «брать с собой», «заказать на вынос», «продажа вне заведения (вне дома)».

2. В новых номинациях заимствование *to go* имеет преимущество перед немецким аналогом *zum Mitnehmen* (*брать с собой*), так как содержит дифференциальные семы: быстрота, удобство, способность выполнения действия на ходу. Использование англицизма *to go* в интернет-коммуникации отвечает тенденции времени – модное «звучание по-английски».

3. Заимствование *to go* является продуктивным компонентом в серийном образовании однотипных слов-композиатов, в том числе в гибридном слово- и фразообразовании.

4. Укоренившееся в немецком языке устойчивое словосочетание *Caffee to go* является самостоятельным продуктивным компонентом для новых декомпозиатов.

5. Основная сфера употребления англицизма *to go* в немецком языке – гастрономическая. Однако интеграция заимствования продолжается, о чем свидетельствуют словосочетания англицизма с абстрактными именами существительными из других сфер (*Tipps to go, Impfen to go, Lesen to go*).

6. В графическом оформлении композиатов и декомпозиатов с компонентом *to go* наблюдается влияние английского языка – допускается раздельное написание компонентов сложного слова.

7. Функции заимствования *to go* в словосочетаниях и сложных словах дифференцируются.

Перспектива дальнейшего исследования видится нами в рассмотрении процессов адаптации к лексико-семантической системе немецкого языка других англоязычных заимствований с целью определения их функционального и словообразовательного потенциала, что, очевидно, способствует выявлению степени влияния английского языка на немецкий язык.

Источники | References

1. Гринев С. В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993.
2. Дойникова М. И. Англо-американизмы как источник пополнения современного немецкого языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 6.
3. Жилюк С. А., Мейбом В. Е., Рожина А. А. Проникновение и функционирование англицизмов в немецком спортивном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 2.
4. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 1968.
5. Кудрикова Э. И. Оценка роли английских заимствований в системе немецкого языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 12.
6. Кузина М. А. Особенности лексико-семантической ассимиляции английских заимствований в современном немецком языке (на материале текстов по туризму): дисс. ... к. филол. н. М., 2006.
7. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. М.: Наука, 1982.
8. Мурашов Р. З., Нургалиева Н. Х. Заимствования в немецком языке СМИ // Вестник Башкирского университета. 2012. № 1 (1).
9. Нефедова Л. А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования: монография. М.: Прометей, 2012.
10. Нефедова Л. А. Псевдозаимствования в современном немецком языке: проблема презентации в толковом словаре // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 1 (19).
11. Соколова А. Ю. Преобразования заимствований: основной понятийно-терминологический аппарат // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. Вып. 5.
12. Dargiewicz A. Fremde Elemente in Wortbildungen des Deutschen. Zu Hybridbildungen in der deutschen Gegenwartssprache am Beispiel einer raumbundenen Untersuchung in der Universitäts- und Hansestadt Greifswald. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH; Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2013.

13. Eisenberg P. Das Fremdwort im Deutschen. 2. überarbeitete Auflage. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2012.
14. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. Auflage, völlig neu bearbeitet von Irmhild Barz unter Mitarbeit von Marianne Schröder. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2012.
15. Sick B. Der Dativ ist dem Genetiv Tod. Köln: Verlag Kiepenheuer, 2004.

Информация об авторах | Author information



Аккуратова Ирина Борисовна¹, к. филол. н.

¹ Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации



Irina Borisovna Akkuratova¹, PhD

¹ Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry
of Foreign Affairs of the Russian Federation

¹ irina_akkuratova@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 05.06.2024; опубликовано online (published online): 29.07.2024.

Ключевые слова (keywords): смысловое псевдозаимствование; сферы употребления заимствования; гибридное слово- и фразообразование; интеграция и адаптация заимствования; semantic pseudo-loan word; areas of use of loan word; hybrid word and phrase formation; integration and adaptation of loan word.